

SADRŽAJ | INHALT

- 03** **UVODNIK** EDITORIAL
- 04** **Micheline Calmy-Rey u Zagrebu**
Prvi službeni posjet na najvišoj državničkoj razini

Micheline Calmy-Rey in Zagreb
Der erste offizielle Besuch auf höchster staatlicher Ebene
- 06** **IVICA PETRUŠIĆ:**
Secondo za kojeg se čuje
Ein Secondo, von dem man hört
- 10** **Hrvatski krediti s klauzulom u švicarskim francima**
Kroatien: Bankkredite mit Franken-Klausel
- 11** **Franak je najjači Švicarac**
Der Franken ist der härteste Schweizer
- 13** **DRAGICA RAJČIĆ**
Warten auf Broch
Warten auf Broch
- 15** **Michel Božiković predstavio Švicarsku na književnom natječaju za nagradu Ingeborg Bachmann**
Michel Božiković vertritt die Schweiz am Ingeborg Bachmann-Preis in Klagenfurt
- 16** **Proslava 20 godina hrvatske nastave u Švicarskoj**
20 Jahre Kroatisch-Unterricht in der Schweiz
- 18** **Pacijent IV (invalidsko osiguranje)**
Patient IV (Invalidenversicherung)
- 20** **RUĐER BOŠKOVIĆ**
Dubrovnik, 18. svibnja 1711. – Milano, 13. veljače 1787.
geb. Dubrovnik, 18. Mai 1711 – gest. Mailand, 13. Februar 1787
- 22** **Thomas i Tomislav na Bijenalu suvremene umjetnosti u Veneciji 2011. ili Hrvatski prilog u "novom ruhu"**
Auch Tomas und Tomislav an der Biennale zeitgenössischer Kunst in Venedig 2011. Der kroatische Beitrag im "neuen Kleid"
- 25** **"Kravate" u gostima**
Die Gruppe "Kravata" zu Gast
- 26** **Deset godina Hrvatskog kulturnog kluba Švicarske**
10 Jahre Kroatischer Kulturklub der Schweiz
- 28** **Kad se najmanje nadaš, ispadne najbolje**
Wenn man es am wenigsten hofft, gelingt einem das Beste
- 29** **Sinjsko pučko kazalište gostovalo s dvije predstave**
Das Volkstheater aus Sinj hat mit zwei Stücken gastiert
- 30** **THE LAST WALTZ 12.11.11.**
Plesna večer Hrvatskog kulturnog kluba u Švicarskoj
Tanzabend des Kroatischen Kulturklubs in der Schweiz
- 31** **Utočište za životinje u Dubrovniku**
Hunde-Tierheim Žarkovica
- 33** **Nova nada švicarskog tenisa**
Die neue Schweizer Tennishoffnung
- 34** **JESSICA ČAGALJ**
Ekonomija i kozmetika - recept za uspješno poduzetništvo
Ökonomie und Kosmetik - Das Rezept für ein erfolgreiches Unternehmen
- 36** **Poklade uz more i u zaleđu**
Fastnacht am Meer und in den Bergen
- 38** **Volkswagenovim kombijem od Švicarske do Hrvatske**
Mit dem VW-Bus aus der Schweiz nach Kroatien
- 41** **Skijanje pokraj mora**
Skifahren am Meer
- 43** **Nacionalni parkovi u Hrvatskoj**
Nationalparks in Kroatien
- 44** **Njegovo veličanstvo – tartuf od Istre**
Ihre Majestät – die Trüffel von Istrien
- 46** **Neuronutricionizam – prehrana za emocije**
Essen für die Emotionen
- 48** **VALERIJA ŠESTIĆ**
Svjetski uspjeh s 15 godina
Weltweiter Erfolg mit 15

NASLOVNICA | TITELSEITE

Planina Snježnik, sa svojih 1506 m nad morem, je drugi najveći vrh u Nacionalnom parku Risnjak. U pozadini se vidi Jadransko more, otok Cres i poluotok Istra. Sa skijaškog područja Platak se do kolibe na vrhu Snježnika može popeti za sat i 30 minuta, pa je Snježnik omiljeno odredište skijaških tura. / Der Berg Snježnik, mit einer Höhe von 1506 m ü.M., ist der zweithöchste Gipfel im Nationalpark Risnjak. Im Hintergrund sieht man das Adriatische Meer mit der Insel Cres und der Halbinsel Istrien. Vom Skigebiet Platak aus kann man in ca. 1 1/2 Stunden zur Hütte auf seinem Gipfel aufsteigen, daher ist er für Skitouren sehr beliebt. Foto: Damir Šimunić

